

第二十五课 入境检查

入国検査

官 员 : 请 出 示 您 的 护 照 和 出 入 境 单 。

田 中 : 好 的 , 给 你 。

官 员 : 您 是 乘 坐 哪 次 航 班 来 的 ?

田 中 : N H 9 5 0

官 员 : 您 要 在 中 国 呆 多 长 时 间 ?

田 中 : 预 定 3 周 。

官 员 : 您 没 有 申 请 签 证 , 最 多 只 能
呆 1 5 天 。

田 中 : 这 次 出 差 比 较 急 , 所 以 没 有 申
请 , 我 会 去 出 入 境 管 理 局 补 签
证 的 。

官 员 : 好 的 , 您 来 中 国 的 目 的 是 出 差 对
吗 ?

田 中 : 对 的 。

官 员 : 你 要 去 哪 些 城 市 ?

田 中 : 北 京 、 上 海 和 大 连 。

官 员 : 好 的 , 您 可 以 走 了 。

田 中 : 谢 谢 !
xiè xie

1. 【重要単語】

①航班	háng bān	便、フライト
②呆	dāi	滞在する、じっとしている
③签证	qiān zhèng	ビザ
④补	bǔ	補う、補充する
⑤目的	mù dì	目的

2. 【その他慣用フレーズ】

① 您 来 这 里 的 目 的 是 什 么 ? 公 务 还 是 旅

yóu
游 ?

ここに来た目的は何か。公務ですか、それとも旅行ですか。

② 我 会 在 这 里 呆 3 个 月 。

私はここに3ヶ月滞在します。

③ 我 是 来 出 差 的 (旅 游 的 , 开 会 的 , 见 朋
友 的 , 探 亲 的 …) 。

私は出張に來たのです。(旅行に來たのです、會議に來たのです、友達に会いに來たのです、お見舞いに來たのです)

④ 我 的 签 证 在 另 一 本 护 照 上 。

私のビザは別のパスポートに押されています。

3. 【質問】

- ①你有护照吗？什么时候办理的？
- ②你来过中国吗？来中国是为了旅游还是出差？
- ③你都去过中国的哪些城市？最喜欢哪个地方？为什么？

④其它问题（请老师随机问）

4. 【練習】

- ①先请学生读一边，纠正学生发音。
- ②问学生有没有不明白的地方，或让学生翻译一遍（根据学生水平可改变教学方法）。
- ③老师和学生分别扮演角色朗读对话、或作模仿会话练习。
- ④问学生第3大题的问题，请学生回答。除此之外也可老师根据学生水平作其它提问。

【参考訳文】

<入国検査>

係官:パスポートと出入国カードを見せてください。

田中:はい、どうぞ。

係官:どの便で来ましたか。

田中: NH 950 です。

役人:中国にどのくらい滞在する予定ですか。

田中:3週間の予定です。

役人:あなたはビザを申請していないので、長くても15日しか滞在できません。

田中:今度の出張は急に決まったものですから申請しませんでした。出入国管理局に行ってビザを延長します。

係官:わかりました。中国に来た目的は出張ですね。

田中:そうです。

役人:どの都市に行きますか。

田中:北京と上海と大連です。

係官:わかりました。通っても大丈夫です。

田中:ありがとうございます。